

O autorach

Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, profesor Uniwersytetu Warszawskiego, doktor habilitowana nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, dyrektor Instytutu Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego; nauczyciel mianowany, w przeszłości nauczycielka języka angielskiego w jednym z warszawskich liceów ogólnokształcących. Jej zainteresowania naukowe to glottodydaktyka (ze szczególnym uwzględnieniem uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi), okulografia i sposoby zastosowania metod okulograficznych w glottodydaktyce. Jest autorką monografii *Podręczniki glottodydaktyczne. Struktura – funkcja – potencjał w świetle badań glottodydaktycznych* (2018).

Hanka Błaszowska, germanistka, absolwentka Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu; pracowniczka Instytutu Lingwistyki Stosowanej, członkini Zakładu Lingwistycznych Studiów nad Przekładem, tłumaczka przysięgła języka niemieckiego, założycielka studiów podyplomowych w zakresie kształcenia tłumaczy; językoznawczyni z zainteresowaniami w zakresie językoznawstwa kontrastywnego i genderowego, badaczka przekładu w parze językowej polski i niemiecki, autorka dwóch niemieckojęzycznych monografii, licznych artykułów naukowych, a także podręczników do nauki języków obcych. Wieloletnia wykładowczyni i lektorka Uniwersytetu Europejskiego Viadrina we Frankfurcie nad Odrą. Od dekady współpracuje z uniwersytetami krajów

bałkańskich w zakresie tłumaczenia i komunikacji transkulturowej w ramach akademickiej sieci CEEPUS TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSLation.

Anna Borowska, doktor habilitowana nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, adiunkt na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego; kieruje Pracownią Badań Komunikacji w Awiacji, prowadzi badania w zakresie *Aviation English*, komunikacji lotniczej, dyskursu lotniczego oraz języka aeronautycznego; twórczyni nowej interdyscyplinarnej dziedziny wiedzy zwanej *awialingwistyką*. Jest autorką monografii *Avialinguistics: The Study of Language for Aviation Purposes* (2017); prekursorka nowych rozwiązań w zakresie szkolenia i testowania *Aviation English*; ekspertka komunikacji lotniczej w języku angielskim, instruktorka i egzaminatorka *Aviation English*; członkini International Civil Aviation English Research Group.

Magdalena Filar, doktor habilitowana nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, adiunkt w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego (Zakład Językoznawstwa Germańskiego) oraz członkini Pracowni Translacji; prowadzi zajęcia z zakresu gramatyki opisowej, semantyki kognitywnej, analizy tłumaczenia oraz seminaria. W kręgu jej zainteresowań naukowych znajdują się zagadnienia z zakresu lingwistyki tekstu i dyskursu, semantyki i pragmatyki, w szczególności zaś kognitywne teorie języka, a także możliwości ich zastosowania w badaniach nad tłumaczeniem oraz w dydaktyce translacji. Jest autorką monografii *Kategoria nieokreśloności w perspektywizacji tekstu i jego przekładu – studium kognitywne* (2014) oraz artykułów z zakresu semantyki kognitywnej i translatoryki.

Agnieszka Gawel, doktor nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, adiunkt w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego (Zakład Językoznawstwa Germańskiego); prowadzi badania nad uniwersaliami językowymi, kognitywną analizą dyskursu, niemiecką składnią oraz komunikacją na temat śmierci i umierania ze szczególnym uwzględnieniem językoznawczego opisu nekrologów niemieckojęzycznych. Jest autorką monografii *Sprachliche Universalien und zwischensprachliche Variation im Deutsch-Polnischen Vergleich* (2014) oraz licznych artykułów naukowych z zakresu językoznawstwa i przekładoznawstwa.

Stanisław Goźdz-Roszkowski, profesor Uniwersytetu Łódzkiego, doktor habilitowany nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa; jurslingwista,

kierownik Katedry Języków Specjalistycznych oraz Komunikacji Międzykulturowej UŁ. Zajmuje się analizą dyskursu prawa, a szczególnie argumentacją sędziowską z perspektywy aksjolingwistycznej, teorii argumentacji i retoryki. Inne obszary jego zainteresowań badawczych obejmują komunikację w środowisku biznesowym, dyskurs korporacyjny, wykorzystanie lingwistyki korpusowej w badaniach gatunków specjalistycznych. Autor i współredaktor licznych artykułów oraz monografii, między innymi *Law, Language and the Courtroom: Legal Linguistics and the Discourse of Judges* (2022), *Phraseology in Legal and Institutional Settings: A Corpus-based Interdisciplinary Perspective* (2018), *Wstęp do lingwistyki w biznesie* (2022).

Elena Janczuk, doktor nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, adiunkt w Katedrze Studiów Interkulturowych Europy Środkowo-Wschodniej na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Jest autorką dwóch monografii: *Język poetycki Mariny Cwietajewej. Gra słów i sensów* (2013), *Stałe motywy metafizyczne w twórczości Mariny Cwietajewej* (2021) oraz licznych artykułów naukowych. Jej zainteresowania naukowe dotyczą literatury i kultury rosyjskiej przełomu XIX i XX wieku, szczególnie twórczości Mariny Cwietajewej.

Małgorzata Kornacka, doktor nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, pracuje w Instytucie Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Prowadzi zajęcia z zakresu kulturowej kompetencji komunikacyjnej, translacji, gramatyki opisowej, historycznej i konfrontatywnej; absolwentka studiów magisterskich lingwistyki stosowanej (specjalizacja: język rosyjski, język niemiecki) oraz filologii klasycznej na Uniwersytecie Warszawskim, absolwentka licencjackich studiów arabistyki oraz licencjackich studiów kultury Wschodu Starożytnego na tym uniwersytecie. W przeszłości pracowała w Centrum Sławiistycznej Informacji Naukowej przy Instytucie Sławiistyki Polskiej Akademii Nauk, brała udział w pracach nad *Bibliografią językoznawstwa sławiistycznego* oraz internetową bazą danych tej bibliografii. Współredaktor trzech słowników oraz monografii zbiorowych *Teksty specjalistyczne w kontekstach zawodowych i tłumaczeniach* (2005), *Teksty specjalistyczne jako nośniki wiedzy fachowej* (2007), *Teksty zawodowe w kontekstach międzykulturowych i tłumaczeniach* (2006), *Wyraz, tekst, interpretacja* (2009), *Metafrastyczna typologia języków* (2010), *Spójność tekstu specjalistycznego*, t. 1 (2014), *Spójność tekstu specjalistycznego*,

t. 2 (2016), *Spójność tekstu specjalistycznego*, t. 3 (2019). Autorka artykułów na temat formalnych metod analizy i opisu języka oraz tekstu (w tym „tekstopodobnych” ciągów mnemotechnicznych).

Dorota Kozakiewicz-Kłosowska, doktor nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, adiunkt na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Jej zainteresowania badawcze obejmują językową konceptualizację pojęciową i środki językowe budujące obrazy rzeczywistości w dyskursach mediów masowych, innowacje językowe i ich konsekwencje w praktyce tłumaczeniowej, a także zagadnienia z zakresu gramatyki kontrastywnej i semantyki porównawczej między językami naturalnymi (polskim, włoskim i angielskim). W latach 2012–2019 koordynatorka sekcji włoskiej na trzecim roku studiów licencjackich w Instytucie Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej UW; obecnie zastępczyni kierownika sekcji włoskiej i koordynatorka ds. kontaktów z Włosko-Polską Izbą Handlowo-Przemysłową w tym instytucie; przewodnicząca komisji egzaminacyjnej z języka włoskiego w Radzie Koordynacyjnej ds. Nauczania Języków Obcych i Certyfikacji Biegłości Językowej UW; członkini i przewodnicząca komisji rekrutacyjnej na kierunek lingwistyka stosowana I i II stopnia. Laureatka nagrody dla najlepszych uczestników studiów doktoranckich POKL 2013 oraz włoskiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych (2014). Brała udział w projektach międzynarodowych takich jak IMAGACT we współpracy z Uniwersytetem we Florencji, LLP Leonardo da Vinci HORIZON, AURORA, OPEN THE DOOR for your Future Through Language Learning w ramach POKL (2013, 2014). Współzałożycielka i redaktorka zarządzająca dwujęzycznego pisma *Gazzetta Italia*.

Lucyna Krenz-Brzozowska, doktor nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, adiunkt w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Rozprawę doktorską poświęciła systemowi notacji Heinza Matyska. Jako stypendystka Deutscher Akademischer Austauschdienst odbyła staż w Instytucie Tłumaczenia Pisemnego i Ustnego Uniwersytetu im. Karola Ruprechta w Heidelbergu. Tłumacz przysięgły języka niemieckiego. Jej zainteresowania naukowe dotyczą dydaktyki i praktycznych aspektów przekładu pisemnego tekstów użytkowych i specjalistycznych oraz przekładu ustnego sądowego, konsekwentnego bilateralnego i unilateralnego z zastosowaniem notacji oraz środowiskowego, zwłaszcza problematyki oceny jakości przekładu pisemnego i ustnego.

Monika Kusiak-Pisowacka, profesor Uniwersytetu Jagiellońskiego, doktor habilitowana nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa; pracuje w Instytucie Filologii Angielskiej UJ; kierownik Zakładu Językoznawstwa Stosowanego i Nauczania Języka Angielskiego. Prowadzi zajęcia z metod badawczych w językoznawstwie stosowanym, wykłady z akwizycji języka oraz seminaria magisterskie. Jej zainteresowania badawcze dotyczą procesów rozumienia tekstów pisanych, roli języka rodzimego w nabywaniu języka obcego oraz różnych aspektów kształcenia nauczycieli. Jest autorką licznych artykułów badawczych, dwóch skryptów do praktyk pedagogicznych oraz współautorką kilku podręczników do nauki języka angielskiego. Jej ostatnie publikacje to *Reading Comprehension in Polish and English: Evidence from an Introspective Study* (2013) oraz *Educational Role of Language Skills* (2018) – ostatnia pozycja we współautorstwie z Michałem Daszkiewiczem i Ryszardem Wenzlem.

Olga Lesicka, doktor nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, adiunkt w Katedrze Studiów Interkulturowych Europy Środkowo-Wschodniej na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego, językoznawca i kulturoznawca. Interesuje się procesami i zjawiskami związanymi z zapożyczeniami językowymi, w szczególności terminologią ekonomiczną oraz rozwojem języka w aspekcie kulturoznawczym i semiotycznym. Jest autorką monografii poświęconej anglojęzycznym zapożyczeniom terminologicznym w rosyjskich czasopismach ekonomicznych przełomu XX i XXI wieku oraz szeregu artykułów i rozdziałów w monografiach polskich i zagranicznych.

Aleksandra Beata Makowska, doktor nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, asystent w Katedrze Języków Specjalistycznych oraz Komunikacji Międzykulturowej na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Łódzkiego. Ukończyła Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych UŁ oraz filologię angielską o specjalizacji translatorskiej; posiada również tytuł magistra w zakresie zarządzania Wyższej Szkoły Kupieckiej oraz MBA z Institut franco-américain de management w Paryżu. W 2020 roku obroniła rozprawę doktorską z zakresu lingwistyki stosowanej na Uniwersytecie Łódzkim. Posiada uprawnienia egzaminatora certyfikatów Educational Testing Service oraz autoryzowanego trenera TOEFL iBT. Do 2011 roku zajmowała kierownicze stanowisko w firmie poligraficznej, a w latach 2011–2016 pracowała jako

lektor języka angielskiego oraz prowadziła szkołę języka angielskiego. Od 2014 roku uczy angielskich języków specjalistycznych i przekładu na Wydziale Filologicznym UŁ; jest stypendystką Zürcher Hochschule der Angewandten Wissenschaften oraz Institut für Übersetzen und Dolmetschen w Winterthur w Szwajcarii. W 2023 roku ukończyła kurs „Masters of Didactics” na Uniwersytecie w Groningen w Holandii. Należy do Stowarzyszenia Tutorów Uniwersytetu Łódzkiego, w ramach którego prowadzi szkolenia dla nauczycieli akademickich. Jej zainteresowania naukowe obejmują specjalistyczne odmiany języka angielskiego, to jest język angielski biznesowy, prawniczy, naukowo-techniczny, a także metodykę nauczania języków specjalistycznych na poziomie akademickim, przekład specjalistyczny i komunikację w sporcie.

Julia Mazurkiewicz-Sułkowska, profesor Uniwersytetu Łódzkiego, doktor habilitowana nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa, slawistka; pracuje w Katedrze Języków Specjalistycznych oraz Komunikacji Międzykulturowej UŁ; zajmuje się gramatyką porównawczą języków słowiańskich, składnią semantyczną, terminologią techniczną, lexicystyką, językiem służb specjalnych, a także polszczyzną Kresów. Autorka książek *Wyrażanie kategorii inchoatywności w językach polskim, bułgarskim i białoruskim* (2008), *Słowiańska terminologia techniczna (na materiale polskim, rosyjskim i bułgarskim)* (2014) i współautorka takich prac, jak *Podstawowe struktury zdaniowe współczesnych języków słowiańskich: białoruski, bułgarski i polski* (2010) oraz *Zintegrowany opis semantyczno-syntaktyczny czasowników bułgarskich, polskich i rosyjskich (verba cogitandi i verba sentiendi)* (2019).

Aleksandra Pawlicka, doktor nauk o zdrowiu, magister filologii, słuchaczka Szkoły Doktorskiej Nauk Humanistycznych Uniwersytetu Warszawskiego i specjalistka ds. badań i rozwoju. Interesuje się informatyką, lingwistyką, nauczaniem i uczeniem się języków obcych oraz pedagogiką; w swoich pracach łączy te dziedziny. Jest autorką wielu multidyscyplinarnych publikacji naukowych. Brała i bierze udział w wielu międzynarodowych projektach, takich jak H2020 SIMARGL, H2020 SPARTA, H2020 PREVISION, H2020 APPRAISE, H2020 ELEGANT.

Joanna Piotrowska, doktor nauk humanistycznych w dyscyplinie literaturoznawstwa, rusycystka związana z Instytutem Komunikacji Specjalistycznej

i Interkulturowej Uniwersytetu Warszawskiego. W kręgu jej zainteresowań naukowych znajdują się: literatura rosyjska XIX wieku, zwłaszcza życie, twórczość i recepcja Lwa Tołstoja, polsko-rosyjskie związki literackie i kulturowe, metodologia badań recepcyjnych oraz poetyka literatury dokumentu osobistego. Jest autorką monografii *Рецепция позднего Льва Толстого в польской прессе: процессы информационного и культурного трансфера* (2021), a także licznych artykułów w polskich i zagranicznych tomach zbiorowych oraz czasopismach slawistycznych, takich jak „Przegląd Rusycystyczny”, „Slavica Revalensia”, „Slověne”, „Toronto Slavic Quarterly” i inne.

Alicja Pstyga, profesor tytularny nauk humanistycznych, językoznawca i przekładoznawca; pracuje w Instytucie Rusycystyki i Studiów Wschodnich Uniwersytetu Gdańskiego; kierownik Zakładu Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa oraz kierownik Pracowni Badań nad Komunikowaniem Medialnym. Autorka monografii *Nowe słownictwo rosyjskie* (1994), *Słotwórcza kategoria negacji* (2010), *Przekład w komunikowaniu medialnym* (2013), *Przekład w komunikowaniu medialnym – perspektywa aksjologiczna* (2021), *W kręgu zagadnień dyskursu medialnego* (2021, wspólnie z Tatianą Kananowicz i Andriejem Połonskim), wielu artykułów z zakresu przekładoznawstwa oraz językoznawstwa słowiańskiego. Redaktor naukowy serii *Słowo z Perspektywy Językoznawcy i Tłumacza*.

Walentyna Sobol, profesor tytularny nauk humanistycznych, literaturoznawca; kierownik Pracowni Dziejów Polsko-Ukraińskich Stosunków Literackich w Katedrze Ukrainistyki Uniwersytetu Warszawskiego; redaktor naczelna rocznika „Studia Polsko-Ukraińskie”. Członek PEN Clubu. Autorka ponad 400 prac, w tym akademickiej zbiorowej *Historii literatury ukraińskiej* (2014) oraz 15 autorских książek, między innymi *З глибини віків* (1995), *Літоніс Самійла Величка як явище українського літературного бароко* (1996), *Пам’ятна книга Дмитра Туптала* (2004), *Українське бароко. Тексти і контексти* (2015), *Ołeksandr Koszyc i jego dziennik „Z pieśnią przez świat”* (2018), *Filip Orlik i jego „Diariusz”* (2021), *Słowo w duszy, dusza w słowie* (2023, we współautorstwie z Kamilą Brodowską i Dawidem Bzorkiem). W kręgu jej szczególnych zainteresowań znajdują się problemy łaćnińskiej i cyrylicy paleografii.

Janusz Stopyra, profesor tytularny nauk humanistycznych, językoznawca, germanista ze specjalnością skandynawistyczną. W 1990 roku obronił pracę

magisterską *Die Entstehung der orthographischen und orthophonischen Norm im Deutschen*. Od października 1990 roku asystent w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. W 1996 roku obronił pracę doktorską *Die Verstärkungen im Bereich der nominalen Wortbildungskonstruktionen im Deutschen und Dänischen*. Stopień naukowy doktora habilitowanego uzyskał w 2009 roku na podstawie kolokwium habilitacyjnego i monografii *Nominale Derivation im Deutschen und im Dänischen*. Od 1996 roku adiunkt, od 2018 roku profesor uczelni, a od 2022 profesor na Wydziale Filologicznym w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego.

Reinhold Utri, doktor habilitowany nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwa; urodził się w Grazu (Austria); pracuje w Instytucie Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej na Wydziale Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego. Prowadzi badania naukowe w zakresach: austriacki niemiecki a niemiecki w Niemczech, dialekty, dydaktyka języka niemieckiego jako obcego (w sposób kreatywny i międzykulturalny), uczenie (się) interkulturowe, literatura i poezja austriacka. Autor monografii *Die Plurizen-trizität der deutschen Sprache(n) im Lichte der anthropozentrischen Linguistik und deren Konsequenzen für die Translatorik und die Fremdsprachendidaktik. Aspekte der nationalen Varietäten am Beispiel des Österreichischen Deutsch* (2018) oraz wielu artykułów naukowych.

Anna Warakomska, profesor Uniwersytetu Warszawskiego, doktor habilitowana nauk humanistycznych w dyscyplinie literaturoznawstwa. Od 2004 roku nauczyciel akademicki w Zakładzie Studiów nad Krajami Niemieckiego Obszaru Językowego w Instytucie Germanistyki na Wydziale Neofilologii Uniwersytetu Warszawskiego. Poruszane przez nią zagadnienia badawcze to polsko-niemieckie związki w literaturze, polityce i kulturze, ironia w literaturze, teorie kulturoznawcze, literatura interkulturowa, zwłaszcza literatura niemieckojęzyczna autorów pochodzenia tureckiego. Autorka licznych artykułów naukowych i innych publikacji poświęconych wymienionej tematyce.